

## ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΤΥΠΟΥ ΙΔΙΩΤΙΚΟΥ ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟΥ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ

Ο Σύλλογος Μεταφραστών Επιμελητών Διορθωτών παρουσιάζει το πρότυπο ιδιωτικό συμφωνητικό επιμέλειας εμπορεύσιμου βιβλίου, όπως το διαμόρφωσε η ομάδα εργασίας του Συλλόγου που λειτούργησε από το καλοκαίρι ως το χειμώνα του 2010 και το επεξεργάστηκε ο δικηγόρος του Συλλόγου. Προτείνουμε σε όλους τους συναδέλφους επιμελητές την υπογραφή αυτής της σύμβασης πριν αναλάβουν κάποια εργασία και τη διαπραγμάτευση των επιμέρους άρθρων με κάθε επιχείρηση βάσει των ειδικών συνθηκών, ώστε να διασφαλίζονται τα συμφέροντα και τα δικαιώματά τους.

Οι επιμελητές –εκτός σπανίων εξαιρέσεων– δεν υπογράφουν συμφωνητικά όταν αναλαμβάνουν ένα βιβλίο, με αποτέλεσμα να είναι νομικά έκθετοι σε περιπτώσεις κατά τις οποίες χρειάζεται δικαστική επίλυση διαφορών που προκύπτουν με τις εκδόσεις (μη πληρωμή, καθυστέρηση πληρωμής, χρεοκοπία της επιχείρησης ή υπαγωγή της σε καθεστώς πτώχευσης, εκκαθάρισης κτλ.). Επίσης, η μη ύπαρξη συμβολαίου το οποίο οριοθετεί σαφώς το είδος της παρεχόμενης εργασίας, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του επιμελητή, καθώς και το χρονικό πλαίσιο ολοκλήρωσης του έργου του, δημιουργεί πολλά προβλήματα: ανάληψη ενός είδους εργασίας που στη συνέχεια επιβαρύνεται και με επιπλέον έργο (π.χ. η επιμέλεια γίνεται κατά περίπτωση και επιστημονική επιμέλεια, ή προστίθεται στα καθήκοντα του επιμελητή και ο ευρηθριασμός), πολύωρα ραντεβού με συγγραφείς, μεταφραστές, επιστημονικούς επιμελητές για τα οποία ο επιμελητής δεν πληρώνεται, μη τήρηση των απαραίτητων χρονικών προθεσμιών για την ολοκλήρωση των εργασιών, περικοπή της συμφωνημένης αμοιβής του ή αθέτηση της όποιας συμφωνίας κτλ.

Η αναλυτική απαρίθμηση και περιγραφή όλων των εργασιών στο Παράρτημα του συμφωνητικού έχει ως στόχο οι συνάδελφοι να συμφωνούν γραπτώς και με σαφήνεια για το είδος του έργου που θα παρέχουν και να αμείβονται αναλόγως γι' αυτό. Τυχόν ειδικές περιπτώσεις που δεν αναφέρονται στο παρόν Παράρτημα του συμφωνητικού μπορούν να συμπληρώνονται αναλυτικά πριν την υπογραφή του.

Σε μια περίοδο που αλλάζουν άρδην οι εργασιακές συνθήκες, ας αναλάβει ο καθένας από μας με την υπογραφή του συμφωνητικού επιμέλειας τη στοιχειώδη διαφύλαξη των δικαιωμάτων του.

